

**РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА****от 20 декември 2006 година****за обявяване на концентрация за съвместима с общия пазар и с действието на Споразумението за ЕИП****(дело COMP/M.4215 — Glatfelter/Дялове на Crompton)**

(нотифицирано под номер C(2006) 6764)

(само текстът на английски език е автентичен)

(Текст от значение за ЕИП)

(2007/403/ЕО)

На 20 декември 2006 г. Комисията прие решение по дело за сливане съгласно Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета от 20 януари 2004 г. относно контрола върху концентрациите между предприятия (Регламента за сливанията) <sup>(1)</sup>, и по-специално съгласно член 8, параграф 1 от него. Неповерителна версия на пълното решение можете да намерите на оригиналния език на делото и на работните езици на Комисията на интернет страницата на Генерална дирекция „Конкуренция“ на следния адрес: [http://ec.europa.eu/comm/competition/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html)

**I. РЕЗЮМЕ**

- (1) На 16 август 2006 г. Комисията получи уведомление съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 за концентрация, според което РН Glatfelter Company („Glatfelter“, САЩ) придобива самостоятелен контрол в администрацията на Lydney Business на JR Crompton Ltd („Lydney Business“, Обединено кралство) посредством закупуването на дялове.
- (2) И Glatfelter, и Lydney Business се занимават с производство на материя от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе. Проучването на пазара, извършено от Комисията, разкри, че въпреки високия си пазарен дял от световния пазар на материи от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе, уведомяващата страна ще бъде ограничена от редица конкуренти, по-конкретно от британската компания Purico, която наскоро значително увеличи капацитета си за производство в Китай. Освен това конкуренцията от страна на материи, алтернативни на материите от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе, ще ограничи способността на уведомяващата страна да повишава цените. Ето защо в решението се заключава, че няма да има значителна пречка за ефективната конкуренция в резултат на сливането.

**II. СТРАНИ**

- (3) Glatfelter е регистрирана на фондовата борса в Ню Йорк сред бизнес дейностите като производител на „специални хартии“ и „комбинирани влакна“. Специалните хартии включват хартии за покриване на стени, специална хартия за печатане и т.н. Във фабриките на своите дъщерни дружества Glatfelter изработва мокро положени влакна за производството на торбички за чай, филтри за кафе и торбички за кафе, както и други специални хартии.

- (4) Lydney Business е част от административните дялове на бившата Crompton Ltd (наричана по-долу „Crompton“, Обединено кралство). Crompton е била производител на специални хартии и материи от мокро положени влакна и водещ доставчик в бранша за торбички за чай и филтри за кафе. Crompton се е състояла от три производствени обекта в Обединеното кралство с общо шест машини за хартия с наклонено сито: заводът за хартия Lydney с три машини с наклонено сито и функция за полипропиленово влакно, заводът Simpson Clough с две машини с наклонено сито и заводът Devon Valley с една машина с наклонено сито и една машина с равно сито.

**III. ТЪРГОВСКА ОПЕРАЦИЯ**

- (5) След като Crompton бе поставена под административно управление по нареждане на съда (процедура по несъстоятелност на Обединеното кралство) на 7 февруари 2006 г., назначените синдици („синдиците“) решиха да разпродадат дяловете на Crompton. В резултат на това синдиците обявиха процедура на публична продажба. След оценка на няколко първоначални ориентировъчни кандидатури синдиците решиха, според уведомяващата страна, да поканят Glatfelter и други компании да подадат окончателните си предложения.
- (6) На 9 март 2006 г. Glatfelter придобива чрез своето подразделение Glatfelter UK мажоритарния пакет дялове от производствения обект на Crompton в град Лидни, Глочестършир, Обединено кралство, включително всички материални и нематериални активи, необходими за запазването на Lydney Business като действащо предприятие. Все пак, някои договори и част от административните услуги, предоставяни преди от централата на Crompton, бяха изключени. Активите, предмет на тази сделка, колективно се наричат „Lydney Business“. Сделката по придобиването на Lydney Business от Glatfelter се нарича „Сделката Lydney“.

(<sup>1</sup>) ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

- (7) След сезиране на Комисията съгласно член 22 от Регламента за сливанията, синдикатите прекратиха условния договор с Glatfelter, който се отнасяше за Simpson Clough Business. Впоследствие синдикатите продадоха Simpson Clough Business на Purico през юни 2006 г. Освен завода Simpson Clough и завода Devon Valley, Simpson Clough Business също включва централата на Crompton, правата върху фирменото наименование, определени договори и подразделението на Crompton за продажби в САЩ.

#### IV. ЗАСЕГНАТИ ПРОИЗВОДСТВЕНИ ПАЗАРИ

- (8) Настоящото дело се отнася за материите от мокро положени влакна. Материите от мокро положени влакна са тънки листове от пореста тъкан, съставена от смес от естествени и/или синтетични влакна и се произвеждат с машини с наклонено сито. Материите от мокро положени влакна са хартиеноподобни или влакноподобни мрежи от нетъкано влакно, получени в процеса на модифицирано производство на хартия.
- (9) По отношение на материите от мокро положени влакна дейностите на Glatfelter и на Lydney Business се припокриват в сегмента за производство и продажба на материите от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе (торбички за чай, филтри за кафе, торбички/дозы за кафе). Съвпадение има и по отношение на мокро положените влакна, използвани при производството на батерии.
- (10) Уведомяващата страна потвърди, че поради различните приложения (например филтриране на чай и кафе, ламинати за батерии, опаковки за колбаси, облицоване), по отношение на търсенето заменяемостта между различните видове материите от мокро положени влакна е ограничена. Все пак, въз основа на високата степен на заменяемост по отношение на предлагането, уведомяващата страна определи пазара на материите от мокро положени влакна за засегнат производствен пазар.

#### Материя от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе

- (11) Проучването на Комисията на пазара за материите от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе показва, че поради спецификите на продукта клиентите не използват материите от мокро положени влакна с други приложения за пакетиране на чай и/или кафе. Ето защо заменяемостта по отношение на търсенето е ограничена, тъй като различните степени на материите от мокро положени влакна трябва да отговарят на много стриктни изисквания, за да се осигури съвместимост с преобразуващите машини и специфичните изисквания за крайното приложение на продукта (например порестост, дебелина, гъвкавост, съответствие с регулаторните стандарти).
- (12) Относно заменяемостта по отношение на предлагането уведомяващата страна допуска, че преминаването от производство на мокро положени влакна с едно приложение към друго приложение обикновено не изисква значителни инвестиции. Това не се потвърждава

от проучването на пазара, проведено от Комисията. Някои машини за производство на хартия с наклонено сито позволяват известна гъвкавост при употребата им. Все пак, повечето машини за производство на хартия с наклонено сито са проектирани с оглед на конкретна употреба. Ето защо тези машини са оптимизирани за производство на конкретен вид материи от мокро положени влакна. В резултат на това предимно онези машини за производство на хартия с наклонено сито, които са проектирани с такова предназначение, предоставят възможността за производството на материи от мокро положени влакна за правене на чай и кафе.

- (13) Дори при машини с наклонено сито, които могат да произвеждат материите от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе, но понастоящем не го правят, трябва да се направят значителни инвестиции, за да започнат да произвеждат материите от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе. Модифицирането на машина с наклонено сито също би отнело значително време.
- (14) Навлизането „на зелено“ би изисквало още по-голяма инвестиция и значително по-дълго време за въвеждане. Освен значителните инвестиции за нова машина с наклонено сито, това би изисквало организирането на мрежа за продажби, техническа поддръжка и дистрибуция. Проучването на пазара също показва, че материите от мокро положени влакна за чай и кафе трябва да бъдат сертифицирани в повечето страни, преди да бъдат пуснати на пазара, а клиентите трябва да оценят материите на своите машини.
- (15) Ето защо в решението се заключава, че въпросният производствен пазар включва материите от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе.

#### Материя от мокро положени влакна за ламинирана хартия за батерии

- (16) Проучването на Комисията в пазарния сегмент за материите от мокро положени влакна за ламинати за батерии показва, че съществува известна степен на заменяемост по отношение на предлагането. Тъй като за материите от мокро положени влакна за ламинирана хартия за батерии не се изисква да отговарят на стандарта за контакт с храна, броят на машините за хартия с наклонено сито, които могат да произвеждат ламинати за батерии, не е ограничен до тези машини, които се използват, например, за материите за филтриране на кафе и чай или за опаковки за колбаси. Повечето от машините, с които може да се произвеждат материите от мокро положени влакна от вида за филтриране на кафе и чай, все пак могат да се използват за производство на ламинирана хартия за батерии. Проучването на пазара показва, че материите от мокро положени влакна за ламинати за батерии се произвеждат и с машини, които, наред с другите видове употреба, произвеждат материите от мокро положени влакна за торбички за прахосмукачки, самозалепващи се ленти (хартиено тиксо) и опаковки за колбаси.

- (17) Решението остави открит въпроса за точно определяне на производствения пазар, тъй като дори при най-близкото описание на засегнат производствен пазар, а именно този за „материи от мокро положени влакна за ламинирана хартия за батерии“, сделката не би довела до значителна пречка за конкуренцията.

#### V. ЗАСЕГНАТИ ГЕОГРАФСКИ ПАЗАРИ

- (18) Уведомяващите страни заявиха, че засегнатите географски пазари са от глобален мащаб.

#### Материя от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе

- (19) Проучването на пазара, осъществено от Комисията, потвърди, че географският пазар за материи от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе е от глобален мащаб. Това се дължи на схемите за търговия от световен мащаб и на липсата на възпиращи транспортни разходи. Освен това в Китай се появи нова мощност (машината ZPM), което би могло да ограничи традиционните производители, които произвеждат предимно в ЕИП. Доставчиците на материи от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе и по-голямата част от клиентите, които осъществяват дейност на световно равнище, също потвърждават тези констатации.

- (20) Ето защо в решението се заключава, че засегнатият географски пазар за материи от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе е от глобален мащаб.

#### Материя от мокро положени влакна за ламинирана хартия за батерии

- (21) Въпреки че клиентите посочиха, че обработват и снабдяват с материи от мокро положени влакна за ламинати за батерии в рамките на ЕИП, проучването на пазара потвърди, че регулаторните изисквания не се възприемат като бариера пред търговията в глобален мащаб. Производителите на ламинати за батерии обикновено разпространяват своята продукция из целия свят. Нещо повече, ниските транспортни разходи насочват към пазара от световен мащаб. Липсата на техническо съдействие и страхът, изразен от някои клиенти, с цел мотивиране на нежеланието им да внасят, могат да се преодолеят чрез местни мрежи за продажби и техническа поддръжка.

- (22) Ето защо в решението се заключава, че засегнатият географски пазар на материи от мокро положени влакна за ламинирана хартия за батерии е от глобален мащаб.

#### VI. ОЦЕНКА

#### Материя от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе

- (23) На световния пазар на материи от мокро положени влакна с приложение филтриране на чай и кафе през 2005 г. дялът от продажбите на слятото предприятие достига приблизително 60—70 % (Glatfelter 30—40 %, Lydney Business 20—30 %). Преди Crompton да бъде поставена под управлението на синдици съществуваха трима основни конкуренти, действащи на пазара (Glatfelter, Crompton и Ahlstrom). След осъществяване на търговската операция, за която е получено уведомление, също ще останат трима сериозни конкуренти (Glatfelter, Purico и Ahlstrom). Освен че придобива от Crompton заводите Simpson Clough и Devon Valley (заедно с търговската марка Crompton), Purico въвежда в експлоатация и новата си ZPM мощност в Китай, като по този начин навлиза на пазара за материи от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе почти едновременно със сделката, за която е получено уведомление. Ahlstrom понастоящем държи приблизително дял от (10—30 %) от световния пазар, а Purico — съответно дял от (10—30 %) от световния пазар.

- (24) Големият пазарен дял и значителното натрупване на мощности на предприятието след сливането са признаци за пазарна мощ. Все пак способността на тази страна да повишава цените би била ограничена от редица конкуренти, и по-специално от Purico. Чрез придобиването на заводите Simpson Clough и Devon Valley Purico достигна позицията и предимствата на установен доставчик, уважаван от клиентите, включително и от тези, които оперират на световно равнище. Дяловете, които Purico придоби от Crompton, заедно с високотехнологичната ZPM в Китай, ще осигурят изключително добра позиция на Purico да се конкурира ефективно благодарение на производство си чрез ZPM на материи от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе. Както се потвърждава от проучването на пазара, тази машина представлява значителна конкурентна пречка за европейските производители, тъй като понастоящем тя има производствен капацитет от около 1—10 kt./p.a. продукти за същите отрасли, като Simpson Clough, които са материи от мокро положени влакна предимно за филтриране на чай и кафе.

- (25) Освен това, в случай че уведомяващата страна повиши цените или намали производствените нива за материи от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе, Ahlstrom би могла да увеличи своите производствени нива. Ако Glatfelter повиши значително цената и доходността на материите от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе, които вероятно ще се повишат и за Ahlstrom, Ahlstrom би могла да отклони мощности или да инвестира в добавяне на мощности, като преобразува съществуваща машина или като закупи и преобразува машина втора употреба. Ahlstrom притежава ноу-хау и технология, така че да може да преобразува и да функционира с такава машина. Ahlstrom вече има и изградена мрежа за продажби и дистрибуция.

- (26) Накрая, други доставчици на материи от мокро положени влакна с капацитет да произвеждат материи от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе също ограничават Glatfelter. Понастоящем не всички от тях имат възможност да произвеждат двупластови материи от мокро положени влакна, като също изглежда, че тяхната цел са по-малките клиенти с по-ниски стандарти за качество спрямо тези на повечето от по-големите клиенти. Все пак, когато тези доставчици разработят допълнително своите материи от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе, те биха могли да си поставят за цел привличането и на по-големи клиенти. Освен това, и без да се насочват към по-големите клиенти, те може да имат възможност да увеличат обема на продажбите си, като по този начин отнемат от продажбите на други производители в бизнеса за филтриране на чай и кафе, и така няма да позволят на Glatfelter да повиши цените си или да намали производствените си нива.
- (27) Също така Комисията установи, че се упражнява известен конкурентен натиск от материи, алтернативни на мокро положените влакна за филтриране на чай и кафе (например нетъкани нишки и найлон). Докато към настоящия момент не се очаква тези алтернативни материи да заменят материите от мокро положени влакна до значителна степен, в бъдеще част от потребителското търсене вероятно ще се пренасочи към алтернативни материи, като по този начин ще се освободят допълнителни мощности за материи от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе и така до известна степен ще се ограничи способността на уведомяващата страна да упражнява своята пазарна мощ и да повишава цените.
- (28) Следователно в решението се заключава, че едностранните действия са малко вероятни, защото страната ще бъде ограничена в своята способност да повишава цените от редица силни конкуренти, а до известна степен и от алтернативните материи. По отношение на координираните действия, в решението се заключава, че такива са малко вероятни, като се има предвид внимателното

проучване на структурата на пазара, реакцията на клиентите и реакцията на настоящите и потенциалните конкуренти.

#### **Материя от мокро положени влакна за ламинирана хартия за батерии**

- (29) Проучването на Комисията показва, че пазарният сегмент за ламинирана хартия за батерии се характеризира с ниски нива на търсене, с висок потенциал за предлагане от страна на други производители на мокро положени влакна, с аспект на концентрирано търсене и че предвиденият пазарен дял на слятото предприятие би бил нисък. Въз основа на това Комисията счита, че е малко вероятно този пазар да пострада от антиконкурентно въздействие заради предложената сделка.
- (30) На 6 декември 2006 г. 146-ят Консултативен комитет по концентрациите представи своето положително становище относно проекторешението и даде своето съгласие за приемане на решението.
- #### **VII. ЗАКЛЮЧЕНИЕ**
- (31) В решението се заключава, че предложената концентрация няма да възпрепятства значително ефективната конкуренция в общия пазар или в значителна част от него, по-специално в резултат на създаване или засилване на доминираща позиция. Ето защо концентрацията се обявява за съвместима с общия пазар и със Споразумението за ЕИП в съответствие с член 2, параграф 2 и член 8, параграф 1 от Регламента за сливанията и член 57 от Споразумението за ЕИП. Следователно се стига до заключението, че Комисията, посредством устна процедура е: взела предвид становището на Консултативния комитет от 6 декември 2006 г.; взела предвид окончателния доклад на служителя по изслушване на това дело; и е приела приложеното решение на английски език, който е автентичният език.